

Paris

4.9.53

Mon cher Ami,

En me relisant, je m'aperçois que certaines petites modifications de forme s'imposent. Veuillez donc, s'il vous plaît:

1° Ajouter sur la page 58, envoyée dans un paquet expédié hier, les trois mots marqués en bas, à l'encre rouge: par la suite.

~~Insérer la feuille ci-jointe~~

2° Ayez l'obligeance de remplacer les pages 59-67 ^{il y a en outre} par les feuilles 59-67 ci-jointes et, également, les analyses des trois pièces justificatives, par les doubles que j'ajoute à cette lettre.

Excusez-moi du traces que je vous donne (ce n'est pas une plaisanterie que de rédiger dans une langue si raffinée ^{comme} le français...) agréez tous mes remerciements et toute mon amitié.

C. Marinenco

Questions

Page 9 du manuscrit, en bas:

... car tots los affars no eren en seho ...

Est-ce correct tots? (A.H.C.B., Deliberacions,
1442-1446, f. 133 recto).

Page 15, en bas: ai-je raison de considérer
que le mot caps = capitols?

Ai-je bien compris le sens de ce texte
assez confus (pour ne pas dire obscur)?

Veuillez lire mon interprétation à la page 16,
en haut, et dites-moi, si il vous plaît, si je ^{ne} ~~suis~~
suis pas égaré en ce qui concerne les ques-
tions que je me pose à moi-même.

Le mot complidament, dans le même texte,
est-il bien lu? Je considère qu'il correspond
au completament ou plutôt au largement
français.

Je noterai ici que le nom Coeur,
qui revient si souvent dans mon texte, doit
être composé par l'imprimeur en employant
des caractères œ, non pas oe (séparés).

cf. poena latin.

Merci!

Réponses

ajouter sur la p. 58,
Nija à Barcelone,
les trois mots tracés
en bas, à l'encre
rouge